

## Programme 7: Générations et traditions

- Parler des enfants
- Anna: l'avenir au féminin
- Abdoulaye sur les pas de ses ancêtres



### Qui aide à la maison?

#### je fais la vaisselle

*Nathalie:* Je fais la vaisselle

#### je nettoie la maison

*Nathalie:* Je nettoie la maison

#### j'aide mes parents à faire le ménage

*Julie:* Des fois j'aide mes parents à faire le ménage de toute ma maison

*Question:* Qu'est ce que tu fais, pour aider ton papa et ta maman?

*Nathalie:* Je fais la vaisselle, je balaie, je nettoie la maison.

*Colin:* Moi, je fais le ménage de ma chambre, un peu, je range mon lit.

*Boy:* Je dois m'occuper du chien, je dois m'occuper aussi de, du mouton.

*Girl:* A la maison, je ne fais absolument rien, seulement apprendre mes leçons.

*Julie:* Je fais ma chambre, je lave la vaisselle, et des fois j'aide mes parents à faire le ménage de toute ma maison.

*Question:* Est-ce que tu aides ton papa?

*Dimonia:* Non, il n'a pas besoin d'aide.

La taille moyenne des ménages au Sénégal est de 8,7 personnes; 4% vont jusqu'à 20 personnes

Infos



### Parler des enfants

#### ils ne sont pas du tout pareils

*Woman:* Ils ne sont pas du tout pareils

#### ils sont moins respectueux

*Woman:* Ils sont moins respectueux

#### beaucoup plus libérés que les jeunes d'avant

*Woman:* Beaucoup plus libérés que les jeunes d'avant

*Question:* Est-ce que vous pensez que les enfants d'hier et d'aujourd'hui sont les mêmes?

*Woman:* Ils ne sont pas du tout pareils, les enfants de, d'aujourd'hui sont plus ouverts, mais un petit peu plus défaitistes.

*Woman:* Les enfants ont plus, sont plus ouverts sur le monde, ont quand même plus d'opport... de facil... d'opportunités.

*Woman:* Ils sont moins respectueux, c'est vrai que dans un sens ils sont peut-être plus ouverts.

*Headmistress:* Beaucoup plus impliqués, ils questionnent beaucoup, très curieux, très dynamiques.

*Woman:* Les jeunes d'aujourd'hui sont plutôt beaucoup plus libérés que les jeunes d'avant.

*Woman:* Parce que moi, quand j'étais petite, j'obéissais à mes parents, et j'avais peur quand même, et maintenant je trouve que les enfants, ils n'ont peur de rien, presque.



### Anna: L'avenir au féminin

*Radio:* Galaxie FM, pour vous chatouiller l'oreille pendant deux heures, c'est tout simplement Anna FM.

*Commentary:* Tout Dakar l'appelle Anna FM. Elle travaille pour la radio nationale: Anna produit son émission fétiche Galaxie FM. Cette semaine les femmes sont à l'honneur.

Anna prépare sa prochaine émission. Elle est à Thiaroye-sur-mer à quarante kilomètres de Dakar.

*Anna Giaon:* Le thème de mon reportage va se baser sur la femme et le développement, comment les femmes de plus en plus au Sénégal prennent en charge leur famille et travaillent parce que c'était quelque chose qui était impossible il y a quelques années.

*Commentary:* Toutes ces femmes travaillent ensemble à la transformation de poissons. Il est lavé, salé pour la conservation, séché et vendu. Deux à trois fois par semaine elles achètent de grosses quantités de poisson. Ce

roulement a pu s'établir grâce à l'aide financière apportée par la FDA. Femme Développement Afrique offre aussi aux femmes une formation.

*Anna Giaon:* Trois fois par semaine, le soir, après avoir travaillé toute la journée, elles vont suivre des cours d'alphabétisation, cela leur permettra de pouvoir écrire leur nom mais cela leur permet aussi d'avoir une meilleure gestion.

*Commentary:* Pour Anna, ce groupement illustre bien l'évolution du rôle de la femme au Sénégal. Cette femme de soixante-dix ans témoigne

*(Woman speaking in Wolof)*

*Anna Giaon:* Son mari n'acceptait pas qu'elle vienne travailler ici parce que c'était considéré comme un lieu qui était bizarre et c'était anormal qu'une femme, à son époque, puisse aller travailler.

*Commentary:* Les choses ont un peu évolué pour sa fille. Après quelques réticences, son mari non seulement a accepté qu'elle travaille mais, étant sans emploi, il a aussi rejoint le groupement

*Anna Giaon:* Petit à petit, lui-même s'est intégré, il vient avec des camions, il prend en gros et il va vendre en bas, il va vendre au Mali. Ça a tellement bien marché pour elle que finalement elle a pu mettre de l'argent de côté et s'acheter elle-même une deuxième maison. C'est extraordinaire.

*Commentary:* Le sujet du rôle de la femme est d'actualité cette semaine, particulièrement avec la constitution du nouveau gouvernement.

*Anna Giaon:* Cette fois-ci, il y a eu donc un changement, puisque au lieu de trois ministres, nous en avons quatre, et parmi elles il y en a une qui est le ministre de la recherche scientifique, un métier qui était réservé aux hommes. Ça évolue. Et je verrais bien un jour une femme devenir présidente de la république au Sénégal, pourquoi pas?

**Les interdictions**

**mes parents m'interdisent de... faire des bêtises**

*Lucia:* Mes parents m'interdisent de faire des bêtises

**manquer l'école**

*Julie:* De manquer l'école

**sortir la nuit**

*Awa Gueye:* De sortir la nuit

*Question:* Qu'est-ce que tes parents t'interdisent de faire?

*Jimmy:* Mes parents m'interdisent de toucher à la télé en leur absence.

*Awa Gueye:* De sortir, de sortir la nuit, je sais pas, de taper mes petits frères.

*Nathalie:* Ils m'interdisent de toucher au feu.

*Julie:* De fumer la cigarette, de manquer l'école, de mal parler.

*Lucia:* Mes parents m'interdisent de faire des bêtises, de leur désobéir.

A vous de trouver la réponse:  
**Combien d'enfants prétendent ne jamais faire de bêtises?**

*Question:* Est-ce que tu es sage?

*Nathalie:* Oui, quelquefois, et puis quelquefois j'embête mon frère

*Nicholas:* Ben pas vraiment, des fois oui, des fois non

*Lucia:* On peut dire, pas toujours?

*Question:* Tu fais des bêtises

*Bruno:* Oui, ça arrive à tout le monde

*Question:* Est-ce que tu as déjà fait des bêtises

*Dimonia:* Des bêtises? Beaucoup!

*Question:* Est-ce que tu fais des bêtises?

*Lucia:* Comme tous les enfants.

**Aucun enfant dit ne jamais faire de bêtises**

**Ce qui ennuie les enfants**

**ce que je ne supporte pas ...**

*Eisa:* Ce que je ne supporte pas chez mes parents...

**c'est qu'ils peuvent changer d'avis**

*Eisa...* c'est qu'ils peuvent changer d'avis très vite

**et que... ils s'énervent aussi très rapidement**

*Eisa:* et que... ils s'énervent aussi très rapidement

*Question:* Qu'est ce que tu ne supportes pas chez tes parents?

*Mathilde:* Quand il se mettent à fumer des cigarettes.

*Boy:* Quand, quand ils s'énervent pour rien.

*Girl:* Bah, qu'ils disputent, ça j'ai horreur, j'aime pas.

*Joly:* C'est le fait qu'ils travaillent souvent, et que on puisse pas se voir assez.

*Luis:* Ils, ils se mettent pas à ta place, moi, c'est personnellement, moi, ce qui m'énervé le plus, c'est ça.

*Elsa:* Ce que je ne supporte pas chez mes parents c'est que, ils peuvent changer d'avis très vite, et que, ils s'énervent aussi très rapidement.

**Abdoulaye sur les pas de ses ancêtres**

*Commentary:* Abdoulaye, fils des Lahi, grande famille de Yoff près de Dakar. Abdoulaye est musulman comme la majorité des Sénégalais.

Ici, la religion se divise en différentes confréries. Ses ancêtres ont fondé la confrérie des Layènes. Abdoulaye est fils de Calife.

*Abdoulaye:* Un Calife, c'est une personnalité religieuse qui est à la tête d'une confrérie et cette confrérie renferme des milliers d'adeptes.

*Commentary:* Les Layènes se caractérisent par le blanc et le Calife préside chaque dernier vendredi du mois, une grande réunion.

Autre caractéristique des Layènes: le chant.

Abdoulaye sera peut-être un jour comme son père Calife, mais il doit pour l'instant rester près de lui, pour écouter, étudier, apprendre.

Le Calife ou marabout a un grand pouvoir. On le consulte pour toutes sortes de problèmes. Sa vie est stricte, le Calife est un exemple, son fils doit contrôler son comportement.

*Abdoulaye:* En étant jeune, par exemple, j'aimerais vraiment des fois aller en boîte, me divertir avec des amis, de me promener dans les rues, avec ma bien-aimée, bras-dessus, bras-dessous, aller à la plage, me baigner avec tout le monde, voyez-vous, mais quand on est fils de Calife, je peux le faire mais dans des coins où vraiment il n'y a personne.

*Commentary:* Fils de marabout, certes, mais différent. Abdoulaye travaille. Il refuse l'argent donné par la confrérie. Il a créé une entreprise d'informatique

*Abdoulaye:* Il faut bien gagner sa vie, à la sueur de son front, et non s'asseoir là et attendre que, que les fidèles viennent donc donner des petits quelque chose, des sommes d'argent. ça non, c'est pas une vie ça!

Les affaires, c'est les affaires, il faut être comme ça, et pourtant pour être marabout, il faut tout le temps essayer de négocier, d'être souple, de comprendre les gens, d'essayer de les, de les soulager, voyez-vous, de les approcher, donc c'est deux mondes différents. Pour dire vrai nous sommes entre deux mondes, entre le spirituel et le temporel.

*Commentary:* Abdoulaye devra un jour peut-être ne plus travailler pour suivre les pas de ses ancêtres. Etre un Lahi c'est être différent.

*Abdoulaye:* Mon destin est déjà tracé, que je le veuille ou non. Je suis fils de marabout, j'accepte mon destin, je l'accepte.

Glossary	
Sur les pas de	In the footsteps of
Pareil(s)/Pareille(s)	The same
Impliqué(s)/Impliquée(s)	Involved
Chatouiller	To tickle
émission fétiche	Favourite programme
Sont à l'honneur	Have pride of place
Prendent en charge	Take responsibility for
La transformation	Processing
Ce roulement a pu s'établir	This arrangement was made possible
Cours d'alphabétisation	Literacy classes
Avoir une meilleure gerance	To run things better
Réticences	Misgivings
En gros	Wholesale
d'actualité	topical
Les interdictions	What's not allowed
M'interdisent	Don't allow me to
Faire des bêtises	To be naughty
De mal parler	To speak incorrectly
Prétendre	To make out, imply
Aucun enfant	No child
Ennuyer	To annoy
Je ne supporte pas	I can't bear
Changer d'avis	To change your mind
Ils s'énervent	They get cross
Musulman	Muslim
La confrérie	Brotherhood
Renferme des milliers d'adeptes	Here: is made up of thousands of followers
Marabout	Holy leader
Contrôler son comportement	To watch his own behaviour
Bras-dessus, bras-dessous	Arm in arm
Une entreprise d'informatique	A computer business
à la sueur de son front	By the sweat of one's brow
Les affaires	Business
être souple	To be flexible
Soulager	To comfort
Que je le veuille ou non	Whether I want it or not